Porównanie tłumaczeń Jana 20:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A to powiedziawszy, tchnął i mówi im: Weźcie Duch Świętego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A to powiedziawszy tchnął i mówi im weźcie Ducha Świętego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To powiedziawszy, tchnął* ** (na nich) i powiedział im: Przyjmijcie Ducha Świętego.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to powiedziawszy tchnął i mówi im: Weźmijcie Ducha Świętego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A to powiedziawszy tchnął i mówi im weźcie Ducha Świętego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie tchnął na nich i powiedział: Przyjmijcie Ducha Świętego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to powiedziawszy, tchnął *na nich* i powiedział: Weźcie Ducha Świętego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to rzekłszy tchnął na nie i rzekł im: Weźmijcie Ducha Świętego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To powiedziawszy, tchnął na nie i rzekł im: Weźmicie Ducha świętego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tych słowach tchnął na nich i powiedział im: Weźmijcie Ducha Świętego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to rzekłszy, tchnął na nich i powiedział im: Weźmijcie Ducha Świętego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to oznajmił, tchnął na nich i powiedział: Weźcie Ducha Świętego!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych słowach tchnął i oznajmił im: „Przyjmijcie Ducha Świętego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych słowach tchnął na nich i rzekł im: „Przyjmijcie Ducha Świętego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I to rzekszy tchnął. I mówi im: Weźmicie ducha świętego.

[1)] tchnął, ἐνεφύσησεν, to samo słowo w <x>10 2:7</x> w G; <x>500 20:22</x>L.
[2)] <x>470 16:19</x>; <x>470 18:18</x>
[3)] <x>500 11:16</x>; <x>500 14:5</x>; <x>500 21:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tych słowach tchnął na nich i mówi: - Weźcie Ducha Świętego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказавши це, дихнув і каже їм: Прийміть Святого Духа.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I to właśnie rzekłszy zionął do wewnątrz, i powiada im: Weźcie niewiadomego ducha świętego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I kiedy to powiedział tchnął oraz im mówi: Weźcie Ducha Świętego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedziawszy to, tchnął na nich i powiedział im: "Przyjmijcie Ruach Ha-Kodesz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekłszy to, tchnął na nich i powiedział im: ”Przyjmijcie ducha świętego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tych słowach tchnął na nich i rzekł: —Weźcie Ducha Świętego!